



Publications Office

Publications.europa.eu

Direction Resources
Calls for Tenders and Contracts Unit

15 SEP. 2008

Luxembourg,
OPOCE – RESS/AOC (08) D/11527
Réf: BK-AO 10183-Clarification 5.doc

FAX + REGISTERED LETTER

Subject: Invitation To Tender n° 10183: Preparation of texts, proofreading and copy-editing : Additional information n °5 (ref. A/14237)

Objet : Appel d'offres n° 10183 : Préparation de textes, correction d'épreuves et révision : Clarification n ° 5 (ref. A/14237)

Betrifft : Ausschreibung Nr. 10183: Vorbereitung von Texten, Korrekturlesen und Lektorieren : Erläuterung Nr. 5 (ref. A/14237)

Dear Sir or Madam,

Concerning the above-mentioned Invitation to Tender, after having received a question from a tenderer, we are informing you of the following:

***Q1:** From your past experience, could you provide an estimation of the amount of pages to be processed under each task (paper and electronic format) specifically for each language?*

A1: As stated in point 4 of the Specifications, the estimation is that 80 % of work will be in electronic format regardless of the language and the type of the work. Some 20% of work can be on paper, however it has to be said that work on paper is becoming more and more an exceptional case.

***Q2:** Despite the fact that the number of orders is highly unpredictable, could you provide a rough estimation of how many orders per week can be expected by the contractors?*

A1: No, this information is not available. Please see point 1.2 of the Specifications.

Madame, Monsieur,

Suite à des questions posées concernant l'appel d'offres en objet, je vous sou mets les réponses suivantes :

Q1 : D'après votre expérience, pourriez-vous fournir une estimation dunombre de pages à traiter pour chaque tâche (format papier et électronique), en particulier pour chaque langue?

R1 : Comme mentionné dans le point 4 du cahier des charges, nous estimons que 80 % du travail se fera sous format électronique, quels que soient la langue et le type de travail. 20 % du travail pourra se faire sur papier, mais il faut toutefois remarquer que le travail sur papier devient de plus en plus un cas exceptionnel..

Q2: Malgré le fait que le nombre de commandes soit imprévisible, pourriez-vous fournir une estimation approximative du nombre de commandes auquel les contractants pourront s'attendre par semaine?

R2: Non, cette information n'est pas disponible. Voir le point 1.2 du cahier des charges.

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir übermitteln Ihnen hiermit die Antworten auf einige Fragen, die zu der oben genannten Ausschreibung gestellt wurden:

F1: Aus Ihrer Erfahrung, könnten Sie eine Schätzung der zu bearbeitenden Anzahl von Seiten je Leistung (Papier und elektronisches Format) und spezifisch für jede Sprache, abgeben?

A1: Wie unter Punkt 4 in den Spezifikationen angegeben, wird geschätzt, dass 80% der Arbeiten egal welche Sprache und welche Art von Arbeit, in elektronischem Format sein werden. 20 % der Arbeiten können in Papier sein, allerdings werden die Arbeiten auf Papier mehr und mehr die Ausnahme sein.

F2: Ungeachtet der Tatsache dass die Zahl der Bestellungen nicht vorhersehbar ist, könnten Sie eine grobe Schätzung abgeben wie viele Bestellungen pro Woche die Auftragnehmer erwarten können?

A2: Nein, diese Informationen sind nicht verfügbar. Siehe Punkt 1.2. der Spezifikationen.

Yours sincerely,

Nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, nos salutations les meilleures,

Mit freundlichen Grüßen,



António CARNEIRO
Head of Unit